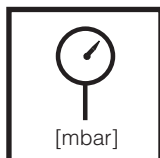
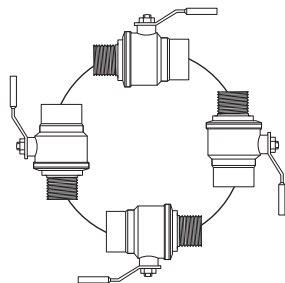


**Инструкция за  
експлоатация и монтаж**
**Кръгъл кран**
**Тип КН ...**

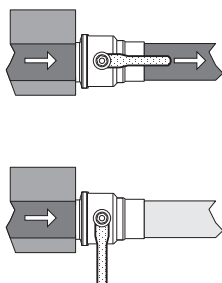
Номинални вътрешни  
диаметри  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200

Монтажно положение  
Poziția de montare  
Beépítési helyzet  
Θεση τοποθέτησης


**Instrucțiuni de  
exploatare și montare**
**Robinet sferic**
**Tip КН...**

Dimensiuni nominale  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200

Положение на ръчката  
Poziție manetă  
Kézi szabályozókar állása  
Θεση Χειρομοχλός



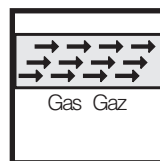
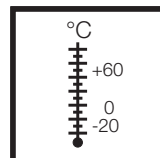
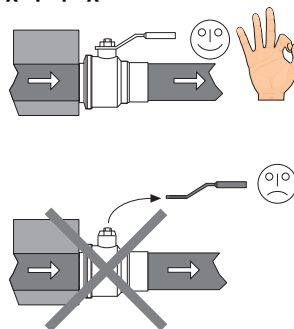
Макс. работно налягане  
Presiunea max. de lucru  
Max. üzemnyomás  
Μεγ. πίεση λειτουργίας  
KH 50... p<sub>max.</sub> = 5 bar (500 kPa)  
KH 160... p<sub>max.</sub> = 16 bar (1600 kPa)  
KH 160025-16100... p<sub>max.</sub> = 4 bar  
(4000 kPa) @ HTB 650 °C

Кръгъл кран  
Robinet sferic  
Golyós csap  
Σφαιρική βάνα  
според / potrivit / szerint / κατά  
KH 50... **DIN EN 331**  
KH 160... **DIN EN 13774**

**Működési leírás és sze-  
relési utasítás**
**Golyós csap**
**КН... típus**

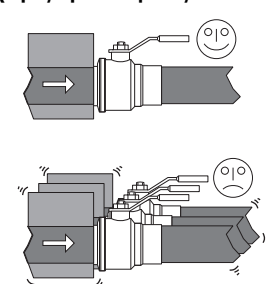
Névleges átmérők  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200

Никога не отстранявайте  
ръчката!  
Nu îndepărtați niciodată  
maneta!  
Soha nem szabad eltávolítani  
a kézi szabályozókart!  
Μην αφαιρείτε ποτε το  
χειρομοχλό!


**Οδηγίες λειτουργίας και  
συναρμολόγησης**
**Σφαιρική βάνα**
**Τύπος ΚН...**

Ονομαστικές διαμέτροι  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200

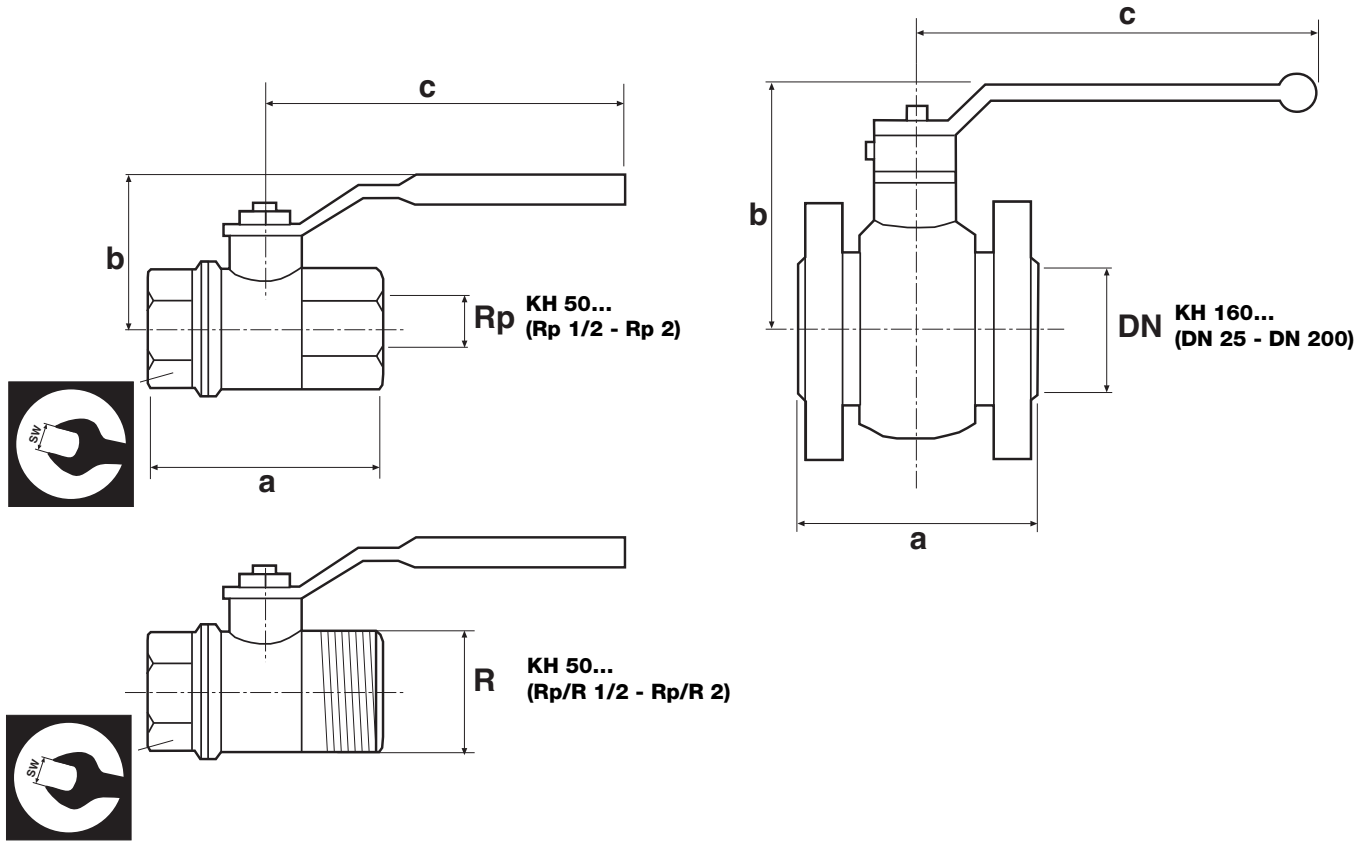
Да се внимава за монтаж  
без вибрации!  
Aveți în vedere o montare  
fără vibrație!  
Ūgyelni kell a vibrációmentes  
beszerelésre!  
Προσεξτε για τοποθέτηση  
χωρίς κραδασμούς!




Температура на околната  
среда  
Temperatura mediului înconjurător  
Könyezeti hőmérséklet  
Θερμοκρασία περιβάλλοντος  
KH 50... -20 °C ... +60 °C  
KH 160... -20 °C ... +60 °C

Семейство 1 + 2 + 3  
Familie 1 + 2 + 3  
Kategória 1 + 2 + 3  
Οικογένεια 1 + 2 + 3

Μονταжна маса / Dimensiuni de montare / Beszerelési méretek/ Διαστάσεις συναρμολόγησης [mm]



Τιπ Tip Τίπος Τύπος	$P_{max.}$	$R_p/R/DN$	Μονταжна маса / Dimensiuni de montare / Beszerelési méretek / Διαστάσεις συναρμολόγησης [mm]				Τεγλο Greutate Súly Βάρος[kg]
			$a$	$b$	$c$		
KH 5002 II	5 bar	$R_p$ 1/4	50,0	38	82	20	0,158
KH 5003 II	5 bar	$R_p$ 3/8	60,0	38	82	20	0,154
KH 5005 II	5 bar	$R_p$ 1/2	75,0	43	100	25	0,246
KH 5007 II	5 bar	$R_p$ 3/4	80,0	50	120	32	0,386
KH 5010 II	5 bar	$R_p$ 1	90,0	54	120	41	0,624
KH 5012 II	5 bar	$R_p$ 1 1/4	110,0	73	160	50	0,976
KH 5015 II	5 bar	$R_p$ 1 1/2	120,0	79	160	55	1,202
KH 5020 II	5 bar	$R_p$ 2	140,0	86	160	70	1,990
KH 5002 IA	5 bar	$R_p$ 1/4---- R 1/4	56,5	38	82	20	0,158
KH 5003 IA	5 bar	$R_p$ 3/8---- R 3/8	56,5	38	82	20	0,154
KH 5005 IA	5 bar	$R_p$ 1/2---- R 1/2	70,0	43	100	25	0,246
KH 5007 IA	5 bar	$R_p$ 3/4---- R 3/4	76,0	50	120	32	0,386
KH 5010 IA	5 bar	$R_p$ 1 ---- R 1	92,5	54	120	41	0,624
KH 5012 IA	5 bar	$R_p$ 1 1/4 - R 1 1/4	106,0	73	160	50	0,976
KH 5015 IA	5 bar	$R_p$ 1 1/2 - R 1 1/2	113,0	79	160	55	1,202
KH 5020 IA	5 bar	$R_p$ 2 ----- R 2	133,0	86	160	70	1,990
KH 160 025	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	DN 25	125	114	165		3,200
KH 160 032	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	DN 32	130	125	165		4,700
KH 160 040	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	DN 40	140	136	185		5,700
KH 160 050	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	DN 50	150	143	185		7,600
KH 160 065	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	DN 65	170	158	230		12,000
KH 160 080	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	DN 80	180	186	360		15,500
KH 160 100	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	DN 100	190	203	360		22,600
KH 160 125	16 bar	DN 125	200	223	360		24,500
KH 160 150 <sup>2)</sup>	16 bar	DN 150	210	230	625		38,500
KH 160 200	16 bar	DN 200	400	245	700		91,000

<sup>1)</sup> 4 bar @ HTB 650 °C

<sup>2)</sup> Може да се монтира/демонтира само при отворена сфера / Poate fi montat/demontat doar cu bila deschisă / Csak nyitott golyó esetén lehet be- ill. kiszerezni / Η συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση μπορεί να γίνει μόνο όταν ο σφαιρικός κρουός είναι ανοιχτός



Да се използват подходящи инструменти!  
Utilizați scule adecvate!  
Megfelelő szerszámot kell használni!  
Χρησιμοποιήστε κατάλληλο εργαλείο!

Болтовете да се стягат на кръст!  
Strângeți șuruburile în cruce!  
A csavarokat keresztben kell meghúzni!  
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!



макс. въртящи моменти / фланцова връзка  
Momente max. de rotație / Îmbinare cu flanșă  
Max. forgató nyomatékok / karimás csökötés  
μεγ. ροπή / σύνδεση φλάντζας

**M 16 x 65 (DIN 939) M 20 x 90 (DIN 939)**

**50 Nm**

**50 Nm**

Шпилка  
Prezon  
Ászokcsavar  
Φυτευτή βίδα ασφαλείας

Монтаж Изпълнение на резбата KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Montare Execuție cu filet KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Beszerelés Menetes kivitel KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)	Τοποθέτηση Παραλλαγή με σπειρωμα KH 50... (Rp 1/2 - Rp 2)
1. Нарезете резбата.	1. Tăiați filetul	1. Menetvágás	1. Κόψτε το σπειρωμα
2. Използвайте подходящ уплътнител, използвайте подходящи инструменти.	2. Utilizați material de etanșare adecvat și scule adecvate.	2. Megfelelő tömítőszert és megfelelő szerszámot kell használni.	2. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο υλικό στεγάνωσης και κατάλληλο εργαλείο.
3. Не използвайте възела като лост	3. Nu folosiți aparatul ca pârghie de lucru!	3. A készüléket nem szabad emelőként használni!	3. Μη χρησιμοποιείτε τη βάνα σαν μοχλό
4. След монтажа проверете уплътняването!	4. După montare controlați etanșeitatea!	4. Beszerelés után el kell végezni a tömítettségi próbát.	4. Ελεγξτε για διαρροες μετά την τοποθέτηση!
Монтаж Изпълнение на фланца KH 160... (DN 25 - DN 200)	Montare Execuție cu flanșă KH 160... (DN 25 - DN 200)	Beszerelés Csőkarimás kivitel KH 160... (DN 25 - DN 200)	Μποθέτηση Παραλλαγή με φλάντζα KH 160... (DN 25 - DN 200)
1. Поставете шпилките.	1. Introduceți prezoanele.	1. Be kell helyezni az ászokcsavarokat.	1. Τοποθετήστε τις φυτευτες βίδες ασφαλείας.
2. Монтирайте уплътнението.	2. Introduceți garnitura de etanșare	2. Be kell helyezni a tömítést.	2. Τοποθετήστε την τσιμούχα.
3. Стегнете шпилките! Спазвайте таблицата за въртящите моменти!	3. Strângeți prezoanele. Aveți în vedere tabela cu momente de rotație!	3. Meg kell húzni az ászokcsavarokat. Figyelembe kell venni a forgatónyomaték-táblázatot!	3. Σφίξτε γερά τις φυτευτες βίδες ασφαλείας. Προσεξτε την πινακίδα ρομών!
4. След монтажа проверете уплътняването!	4. După montare execuțiați un control de etanșeitate!	4. Beszerelés után el kell végezni a tömítettségi próbát!	4. Ελεγξτε για διαρροες μετά την τοποθέτηση!

DN	--	--	--	--	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200
Rp	1/4	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2	-	-	-	-	-	-
M <sub>max.</sub> [Nm] t ≤ 10 s 25	70	105	225	340	475	610	1100	1600	2400	5000	6000	7600	7600	
T <sub>max.</sub> [Nm] t ≤ 10 s 15	35	50	85	125	160	200	250	325	400	400	400	400	400	

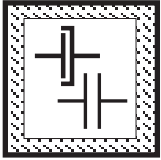


Работите по КН ... може да бъдат извършвани само от специалисти.

Lucrările la KH... au voie să fie efectuate numai de personalul de specialitate.

Munkákat a KH...-n csak a szakszemélyzet végezhet.

Εργασίες στην ΚΗ... επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

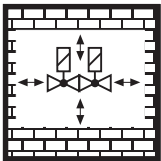


Внимавайте при монтажа напрежението да е изключено!

Aveți în vedere ca la montare să nu existe tensiune!

Ügyelni kell a mechanikus szempontból feszültségmentes beszerelésre.

Προσεξτε ώστε κατά την τοποθέτηση να μη δημιουργούνται μηχανικές τάσεις!

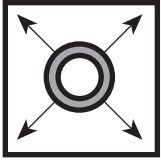


Не се допуска директен контакт между КН ... и втвърдяваща се зидария, бетонни стени, подове.

Contactul direct între KH... și zidăria care se întărește, pereții din beton și pardoseli nu este admisă.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a KH... ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

Απαγορεύεται η απευθείας επαφή μεταξύ της ΚΗ... και τοιχοποιίας, τοίχων από σκυρόδεμα, δαπέδων που βρίσκονται σε διαδικασία στεγνώματος.



Проверка на уплътняването на тръбопровода: Затворете кръглия кран.

Verificarea etanșeității conductelor de țevi: închideți robinetul sferic.

Csővezeték tömítettség próba: El kell zárni a golyós csapot.

Δοκιμασία διαρροής σωληνώσεων: κλείστε τη σφαιρική βάνα.

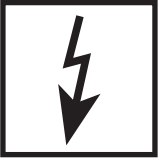


След приключване на работите по КН ... : да се провери уплътняването.

După încheierea lucrărilor la KH...: efectuați un control al etanșeității.

KH... golyós csapon végzett munkák után el kell végezni a tömítettség próbát.

Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών στην ΚΗ...: ελεγξτε για διαρροές.



Никога не работете, ако има налягане на газ или напрежение. Избягвайте открит огън. Спазвайте предписанията.

Nu executați niciodată lucrări, în cazul în care există presiune de gaz sau tensiune. Evitați focul deschis. Respectați regulamentele publice.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt lángot. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Μην εκτελείτε ποτε εργασίες υπό πίεση αερίου ή τάση. Αποφύγετε ανοιχτή φωτιά. Τηρήστε τους επίσημους κανονισμούς.



При неспазване на указанията има опасност от нараняване на хората или от материални щети.

În cazul nerespectării indicațiilor sunt posibile vătămări ale persoanelor sau pagube materiale consecutive.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi károk keletkezhetnek.

Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων είναι πιθανή η πρόκληση τραυματισμών σε ανθρώπους ή υλικών ζημιών.

Запазваме си правото за технически промени / Se rezervă dreptul la modificări, care folosesc progresului tehnic. / A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! / Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων

Управление и завод  
Sediul central și uzina  
Igazgatás és üzem  
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Siemensstr. 6-10  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 (0)7181-804-0  
Telefax +49 (0)7181-804-166

Ποщенски адрес  
Adresa poștală  
Levelezési cím  
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail info@dungs.com  
Internet www.dungs.com